

10 - Counterattack / The Destination of Emotions

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

This is my other self from the Frontier world...

[00:05] ---

Doctor Odhner.

[00:07] ---

That's right. We decided to join forces
to stop you guys from running rampant.

[00:14] ---

You're an intelligent boy.

[00:16] ---

You're aware of which choice
is the most beneficial, yes?

[00:21] ---

Don't do it, Kazasumi!

[00:23] ---

Kumi!

[00:24] ---

Please escape!

[00:26] ---

He's never been satisfied
with Kyohma being in charge.

[00:31] ---

Let's stop the doctor.
First, we have to get everyone together.

[00:35] ---

Now, I leave everything up to you, Tohru...

[00:38] ---

Kyoka!

[00:44] ---

All we need to do is wait...

[00:48] ---

...for all of you to reach the Dead End.

SIGN Counterattack: The Destination of Emotions

[02:36] ---

The coast looks clear.

[02:39] ---

Yeah...

[02:50] ---

Are you all right?

[02:51] ---

Yeah. I think I overexerted myself a bit.

[03:01] ---

Hi you two!

[03:07] ---

You were waiting for us?

[03:11] ---

That's...

[03:12] ---

Lyudmila's?

[03:14] ---

What... happened?

[03:19] ---

I've already avenged her.

[03:33] ---

What is this place?

[03:34] ---

A hitman for hire is often
betrayed by their sponsors.

[03:40] ---

A professional always has one
or two safehouses ready to use.

[03:48] ---

Thank you for saving us.

[03:52] ---

Guiding the students is part
of a teacher's job.

[03:56] ---

Though, it might become
"former" teacher before too long.

[03:59] ---

Are you planning
to start a war or something?

[04:02] ---

Don't forget...
they're the ones that instigated this.

[04:06] ---

Anyway, is the princess all right?

[04:09] ---

Kyoka!

[04:12] ---

I'm fine.

[04:13] ---

You're not fine! Your face is so pale!

[04:16] ---

She looks tired.

[04:18] ---

There's a bedroom past that staircase.

Make sure she rests.

[04:23] ---

Got it.

[04:24] ---

Let's go. Can you stand?

[04:27] ---

Don't you two engage in
any "tiring activities," okay?

[04:29] ---

We won't!

[04:47] ---

Really... You're always surprising me.

[04:55] ---

Chief... Chief... Chief!

[05:01] ---

Chief! I've been looking for you!

[05:04] ---

The results of the biomolecular motor
adsorption experiments are in.

[05:10] ---

I guess it's time for that already.
What's the fluctuation on the Galvanic waves?

[05:14] ---

From #1 to #50,
the margin of error is within 0.001 percent.

[05:19] ---

In the Simulacra tests, there was zero percent error.

[05:20] ---

So is that the prodigy
from the nano-biomechanical engineering lab?

[05:24] ---

Is that so?
This is the first I've seen her.

[05:25] ---

I want a thorough investigation
of the data immediately.

[05:27] ---

She's usually cooped up in a lab
and hardly ever comes out.

[05:33] ---

The discovery of the Energy Cube,

[05:35] ---

*and the miraculous advances
in scientific technology that followed...*

[05:39] ---

*...gave us the means
to traverse time and space.*

[05:45] ---

*The discovery of another world,
exactly like our own...*

[05:51] ---

*However, that was
a very unfortunate encounter.*

[05:55] ---

*In the long, harsh war,
I lost my parents as well.*

[06:02] ---

*In the midst of that, I was researching a technology
in order to save the people.*

[06:09] ---

*A bio-nanomachine that can analyze genetic data
and recreate lost body parts...*

[06:16] ---

With our technology advanced by the Energy Cubes,

[06:20] ---

I was able to complete that research.

[06:23] ---

Are these that girl's memories?

[06:29] ---

What is this?

[06:34] ---

*What's the meaning of this?
I wasn't told anything!*

[06:39] ---

*Medical technology is easily adapted
for military purposes.*

[06:50] ---

That was the Dead End...

[06:53] ---

*The beginning of the death
that guides everything to its end.*

[06:59] ---

*It didn't take long until the humans
who turned into nano-machines*

[07:03] ---

engulfed the entire world.

[07:07] ---

All of these people too...

[07:11] ---

Hurry! They're coming!

[07:13] ---

Understood!

[07:20] ---

I'm sorry to make you do this for me...

[07:22] ---

Doctor, you are humanity's last hope.

We must find a means to combat them at any cost...

[07:31] ---

I devoted myself to a resistance organization.

[08:00] ---

I'll stop them, no matter what!

[08:13] ---

It all started with our mistake.

[08:27] ---

But...

[08:28] ---

See that girl over there?

Someone like her...

SIGN HELP

[08:38] ---

Help me.

[08:39] ---

It's you!

[08:40] ---

The future...

[08:41] ---

Your voice, to me,

is the same as the Timekeepers.

[08:45] ---

It's meaningless noise

with nothing to back it up.

[08:49] ---

My voice isn't reaching anyone.

[08:52] ---

Someone, help... me, and the future...

[08:57] ---

It's all right!

[09:00] ---

Tohru has the power to change the future.

So, you should believe in him, too!

[09:06] ---

Let's stop the Timekeepers.

[09:10] ---

Please go to that place.

[09:13] ---

That place?

[09:36] ---

Morning, Kyoka.

[09:39] ---

Morning, Tohru.

[09:46] ---

So Aaron and the others are safe as well?

[09:48] ---

Yes. I heard from Kumi's group as well.

Apparently your brother is with them, too.

[09:53] ---

He really is impossible to kill.

[09:56] ---

Where is the rendezvous point?

[09:59] ---

Let's see... it should be
coming up about now.

[10:08] ---

Just now... that was Kumi's doing?

[10:09] ---

Yes. She was basically responsible
for setting up all of the security for that lab,

[10:15] ---

so this is like her backyard as well.

[10:23] ---

This is a shelter that was
abandoned during the civil war.

[10:27] ---

Melchizedek requisitioned it and
equipped it with a maintenance module.

[10:35] ---

Tohru, and Kyoka too!

[10:37] ---

Kyoka!

[10:39] ---

I'm glad! You really are alive!

[10:41] ---

Yeah... it's good to see you again, Remy.

[10:46] ---

Geez, I told you that you can't eat
or drink in this room.

[10:50] ---

Sorry, but I got hungry.

[10:53] ---

We were devoting all our time to removing

the control mechanisms that were on the guns.

[10:59] ---

But doesn't it smell delicious?

[11:01] ---

It's frozen food that was stockpiled here.

[11:04] ---

There's still plenty left
in that freezer over there.

[11:07] ---

I'm glad that you guys
managed to stay safe.

[11:10] ---

But... Lyudmila...

[11:21] ---

My sister!

[11:26] ---

As I just explained, our current situation is such
that if the Timekeepers aren't stopped,

[11:33] ---

world history will no doubt
be shaped exactly to their liking.

[11:36] ---

So combat is inevitable.

[11:38] ---

For now, there are two things we can do.

[11:42] ---

One, defeat the Timekeepers
and remove all of their interference.

[11:46] ---

At the same time, we need to get rid of Dr. Odhner
and destroy the time machine.

[11:51] ---

If we're going to destroy the time machine,
how are we going to go to the past?

[11:55] ---

I've got a good lead for that.

[11:58] ---

Do we have a specific method
to defeat the Timekeepers?

[12:02] ---

We do.

[12:05] ---

I'll explain that right now.

[12:14] ---

We're ready over here.

[12:17] ---

Please hold on for just a moment.

[12:19] ---

I'm going to run a few
more dummy processes first.

[12:23] ---

Is it really all right for
just the two of you to go?

[12:27] ---

I left a lot of presents behind at the lab,
so I'm sure we can get in somehow.

[12:32] ---

To be honest, I'm overwhelmed by the
desire to run away from all this,

[12:36] ---

but there are things that only I can do.

[12:38] ---

Can I ask one thing?

[12:41] ---

I can understand the reason
for Kumi to defect to our side.

[12:44] ---

What's the reasoning behind your switch?

[12:47] ---

Let's see...

[12:49] ---

How about because they're
disrespecting my little sister's death?

[12:53] ---

I find it hard to believe you've got that
kind of heart, you homicidal maniac.

[12:59] ---

How rude...

[13:01] ---

Well, let's leave it at that for now.

[13:07] ---

Tohru!

[13:09] ---

Hey, you haven't eaten yet, right?

[13:12] ---

Kyoka...

[13:13] ---

I found a good spot.
Why don't we check it out?

[13:16] ---

There's still time left
before the operation starts.

[13:20] ---

It's fine; go ahead.

[13:21] ---

Come on! This way, this way!

[13:24] ---

Hold on!

[13:25] ---

Hurry, hurry!

[13:29] ---

She's gonna have him on
a leash before too long.

[13:35] ---

Ta-da! Isn't this amazing?

[13:41] ---

Kumi told me about this place.

[13:43] ---

She said this was an evacuation shelter.

[13:46] ---

Maybe even after escaping into a place like this,
they wanted to live the same as they did aboveground.

[13:52] ---

They don't look like fake flowers.
They seem so real.

[13:55] ---

Oh, a bee...

[13:58] ---

Just kidding.

[13:59] ---

Geez!

[14:02] ---

It feels like so much time
has passed since back then.

[14:06] ---

It hasn't even been a month, right?

[14:09] ---

We used to talk at school,
or make little stops on the way home,

[14:14] ---

but we never went out
to have fun by ourselves like this.

[14:19] ---

You're right.

[14:20] ---

But it's always fun to be with you. Even now...

[14:25] ---

Tohru, you suddenly got good
at dealing with girls.

[14:29] ---

Fess up! Where did you acquire those skills?

[14:32] ---

Where, you ask?

[14:36] ---

Okay, that expression gives you away!
Whose face did you think of just now?

[14:41] ---

Well, um, it was technically your face.

[14:44] ---

That's the look you have when you lie!

[14:46] ---

Tell me!

[14:48] ---

Hold—

[15:13] ---

This is kind of weird, isn't it?

[15:16] ---

What is?

[15:16] ---

The last battle to decide the fate of the world is coming up soon, right? But...

[15:22] ---

We're on a date, and arguing with each other...

[15:24] ---

This is amazing.

I'm on a date with Tohru right now.

[15:31] ---

Is where you were shot okay?

[15:34] ---

Yeah, I'm fine now.

[15:36] ---

I'm apparently going to end up
with a small scar, though.

[15:40] ---

I'm sorry.

[15:42] ---

I'll protect you this time.

[15:44] ---

Thank you.

[15:45] ---

In return, I'll protect you too, Tohru.

[15:50] ---

Hey, you're still worried
about something, aren't you?

[15:53] ---

You can tell?

[15:54] ---

I can tell.

[15:56] ---

You have that look on your face
when you're worried about things.

[15:59] ---

I just can't stop myself from thinking about it.

[16:02] ---

Just as Kyohma and the others said:
we fight, and we win, but that's not the end.

[16:09] ---

If what happened to Remy is what's going to happen to the world... what can I do?

[16:16] ---

Tohru, you went to the other world
and saw it for yourself, right?

[16:21] ---

Was it completely different from here?

[16:23] ---

Yeah. Everything was in ruins,
and it was a very difficult place to survive...

[16:30] ---

But some things were the same.

[16:32] ---

And everyone there was trying as hard as they could to survive.

[16:36] ---

I see...

[16:40] ---

Personally, I don't think we need to change the entire future ourselves.

[16:47] ---

If we can just make it so things go just a little bit differently...

[16:50] ---

I'm sure that the people of the future
will do their best, too.

[16:54] ---

You think so?

[16:56] ---

Besides, I've met my other self as well.

[17:00] ---

Our other selves are the result of history turning out a different way,

[17:07] ---

which means mankind has infinite possibilities!

[17:11] ---

You're right...

[17:15] ---

You really are right.

[17:17] ---

Besides, I told you before, right?

[17:21] ---

"You should just become the president or something,
Tohru, and change the world!"

[17:30] ---

I love you.

[17:32] ---

I love you too.

[17:35] ---

Please keep caring for me.

[17:38] ---

Please do so too.

[17:43] ---

What happened to the partition?

Can't you just cut off this sector?

[17:47] ---

No good. The security has been compromised!

[17:52] ---

Have those that went after Katagiri's group
return to the lab!

[17:58] ---

And now it's certain.

They are enemies of the whole world.

[18:03] ---

We must get rid of every time-transfer eligible person
and eradicate them from history, or our future...

[18:11] ---

Maybe so.

[18:13] ---

You!

[18:14] ---

It's not that I dislike men
whose egos have grown to be enormous...

[18:18] ---

...but, I'm sorry.

[18:19] ---

It's an intruder! Restrain her!

[18:22] ---

What are you doing!

Olga Janetina is right he—

[18:36] ---

I suppose it's not like me
to do something like this, Sidune...

[18:52] ---

We're much obliged to you, Brian Odhner.

[18:55] ---

But I'll choose the future that I believe in.

[18:58] ---

Was this the right thing to do?

[19:01] ---

You're going to walk

down this path with me, right?

[19:07] ---

Tohru, your future is my future.

SIGN HELP

[19:13] ---

What can you tell?

[19:14] ---

I feel an immense power,
just like what was inside the time machine.

[19:20] ---

This is... an expanded version of the Penrose equation?

This is the basic theory behind time travel!

[19:40] ---

Are we good to go?

[19:42] ---

It's fine. I'm sure that it's the 21st century
on the other side.

[19:46] ---

Come to think of it, there's something
I've been forgetting to ask.

[19:50] ---

What is it?

[19:51] ---

How are we getting back?

[19:54] ---

We're not coming back.

[19:57] ---

Just kidding.

[19:58] ---

If we can get that huge Energy Cube,

[20:01] ---

I'm sure we can somehow make a time machine
even if this hole collapses.

[20:05] ---

Or so we hope...

[20:06] ---

Basically, we just have to win.

[20:09] ---

Yeah.

[20:10] ---

Okay, we'll go first!

[20:13] ---

Don't be late!

[20:16] ---

Oh, brother. Guess I'll go, too.

[20:18] ---

See you later, comrades.

[20:20] ---

Me, too!

[20:21] ---

Hold it! Don't leave me behind!

[20:23] ---

All right, I'm going, too.

[20:25] ---

Grit your teeth!

[20:28] ---

We'll call it even for now.

[20:31] ---

But it's not like

I approve of you just yet.

[20:34] ---

You saw us?

[20:35] ---

Prove to me that

you're a man worthy of Kyoka.

[20:44] ---

You don't have to tell me that.

[20:59] ---

*If another me was born somewhere else,
and had led a different life, how would he feel?*

[21:09] ---

*If there was another version of myself
somewhere on the other side of the ocean,*

[21:12] ---

*what would happen
if I were able to meet him?*

[21:16] ---

Would I be able to be his friend?

[21:19] ---

*Or would the differences in our upbringing
be something that I couldn't overcome?*

[21:25] ---

Can I understand him because he is me?

[21:28] ---

*Or will he be impossible to
understand because he's me?*

[21:35] ---

Even then, I...

[21:43] ---

I'll do as much as I can do!

[23:25] ---

Since the story is nearing its climax, we should fight
as well to settle the score once and for all!

[23:28] ---

The feeling that this day would come at some point...
was not really in my mind.

[23:31] ---

The mascot that wins
will acquire his ideal future!

[23:34] ---

It's too troublesome.
I'm okay with how it is now.

[23:37] ---

Next episode: "Showdown."

SIGN SHOWDOWN AT THE END OF TIME

[23:38] ---

"At the End of Time."

Revision #1

Created 2026-06-23 00:57:17 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:57:17 UTC by whimsee